# Gàidhlig na Cagailte

## Earainn 2.1

Notaichean an tàr-sgrìobhaidh:

/ / = Dithis a’ bruidhinn aig an aon àm

[ms] = Mì-shoilleir

[g]: Gàireachdainn

Tha faclan Beurla ann an clò *Eadailteach.*

Kirsty

Pàdruig

Ruairidh

Pàdruig: /Seo sinn ma-thà!/

Ruairidh: /Cò tha dol an toiseach le seo?/ [g]

Kirsty: /Feumaidh mise smaoineachadh/

Pàdruig: /Siuthad, thu fhèin ma-thà, a Ruairidh/

Ruairidh: Uill, tha mi a’ smaoineachadh gur e rud gu math follaiseach dhòmhsa. Tha mise a’ coimhead air adhart, no tha mi a’ dèanamh fiughair ri [00:34] bhith a’ cluich ceòl a-rithist. Air ais còmhla ri mo charaidean. Tha mise a’ cluich ann an còmhlan-ciùil agus los [00:47] gu bheil sinn air a bhith air ar glasadh a-staigh fad bhliadhna a-nis, tha, agus gus cothroman idir a bhith a' cluich ceòl ri chèile air an àrd-ùrlar agus aig tachartasan beòthail. Aig na fèisean [01:04], aig stuth mar sin. Sin a’ chiad rud a tha tighinn thugam-sa, tha mi a’ smaoineachadh. Dè mu dheidhinn sibh fhèin?

Kirsty: Tha mise a’ feuchainn ri smaoineachadh fhathast. Chanainn-sa, dhòmhsa, gur e dìreach rudan bunaiteach mar a bhith dol a-mach leis na caraidean againn airson, *you know*, dol a-staigh a Phort Rìgh airson deoch no dhà, agus nach fheum mi dol dhachaigh aig deich uairean! Rudan eile mar consairtean-ciùil agus dol a-mach airson dìnnear – O, cuideachd a bhith – na làithean-saora. Tha mi a’ dèanamh fiughair mhòr ri bhith a’ dol chun na grèine agus dìreach beagan fois a ghabhail air falbh bhon t-Eilean Sgitheanach, far a bheil i dìreach fliuch fad na tìde an-dràsta. Dìreach rudan beaga mar sin. Ach, aidh.

Pàdruig: Tha mise a’ smaoineachadh gu bheil thu ceart ann an sin, a Kirsty. Tha mise dìreach a’ coimhead air adhart ri dhol a-mach mar a thogras mi fhèin [02:08] agus a dhol a-steach gu taighean-bìdh is taighean-seinnse cuideachd, gun a bhith smaoineachadh mu dheidhinn *mask* a thoirt leat agus gnothaichean mar sin. *So* tha mi an dòchas gun tachair sin an ceann dhà no trì mhìosan is gun tog iad na bacaidhean a tha oirnn an-dràsta. Ach seadh, dìreach rudan àbhaisteach a tha mise ag ionndrainn. Tha mi a’ coimhead air adhart rim faighinn air ais a-rithist agus a dhol air ais gu làithean meadhanach àbhaisteach, co-dhiù, cho luath ’s a ghabhas [02:41]. Cò dha a tha thu a’ cluich? Dè an t-ainm a th’ air a’ chòmhlan-chiùil agaibh?

Ruairidh: ’S e *Niteworks* an t-ainm air a’ chòmhlan agam.

Pàdruig: Oh, ceart.

Ruairidh: *Yeah*. Agus bidh mi a’ cluich cèilidhean agus stuth mar sin cuideachd. Bainnsean agus cò-làithean breith, uaireannan, agus stuth mar sin cuideachd. Tha sin gu math spòrsail agus tha mi ag ionndrainn sin. Ach dìreach – uill, tha mi cinnteach, Kirsty, gum bi thusa airson fiughair fhaighinn faighinn a-mach às an Eilean Sgitheanach ach tha mise a’ coimhead air adhart ri faighinn dhachaigh! San c[h]aochladh dòigh sin [03:23]. Bha mi air ais sa Lùnastal sa chaidh ach dìreach airson corra latha [03:31] ach /chan eil mi air a bhith air ais airson greis mhòr/

Kirsty: /Tha sin doirbh./

Ruairidh: Aidh, *yep.*

Kirsty: Ach an àbhaist dhut a bhith tighinn dhachaigh aig Àm na Nollaig?

Ruairidh: ’S àbhaist, *yeah*. Seo a’ chiad bhliadhna – *oh no*, chan e, bha mi ann an Canada air iomlaid [03:47] nuair a bha mi aig Sabhal Mòr Ostaig agus bha mi aig taigh m’ antaidh aig Àm na Nollaig an uair sin, ach seo an dàrna bhliadhna a tha mi air a bhith ann an Alba ach gun cothrom fhaighinn air faighinn air ais dhachaigh. Agus a’ chiad turas airson mo phàrantan cuideachd nach robh co-dhiù aonan dhuinn dhen teaghlach air ais aig an taigh cuideachd. Dìreach math gu bheil *Zoom* againn!

Pàdruig: Dha-rìribh!

Kirsty: Sin an rud. Chan e an aon rud a th’ ann idir, idir ach tha mise – ’s e sin dìreach a bha mi a’ dol a ràdh, a bhith a’ fàgail an eilein dìreach airson greiseag! Dìreach a’ dol gu na bùithtean airson, chan eil fhios a'm. Dìreach faighinn air falbh. Ach tha mi glè, glè fhortanach gun d’ fhuair mi an cothrom tighinn dhachaigh oir bha mi ann an Dùn Èideann aig tòiseach a’ Mhàirt is an uair sin ghluais mi dhachaigh agus tha mi gu math toilichte gu bheil mi seo a-nis ach bidh – Tha mi gu tur a’ tuigsinn na tha daoine a-nis dìreach airson tilleadh dhachaigh.

Pàdruig: Agus dè am pàirt den Eilean Sgitheanach anns a bheil thu ann an sin, a Kirsty?

Kirsty: Ann am Beàrnasdal.

Pàdruig: *Oh, ok!* Ceart gu leòr.

Kirsty: Aidh, aidh. Tha mi dìreach ­– Tha sinn ann am *bubble* ann am Beàrnasdal! Chan eil sinn a’ fàgail mòr- Chan eil mi a’ dol a-staigh a Phort Rìgh mòran idir, idir, agus – dìreach na – Chan eil mi air mòran a dhèanamh ach tha mi – tha e math a bhith dhachaigh. Seo a’ chiad turas agam a bhith dhachaigh o chionn còig bliadhna a-nis ach tha e math.

Pàdruig: Agus dè bhios tu fhèin a’ dèanamh a Kirsty ma-thà? Dè an obair a th’ agad no dè bha thu a’ dèanamh shìos ann an Dùn Èideann?

Kirsty: Uill bha mi nam oileanach, a’ dèanamh cùrsa Maighistireachd ach tha mi a-nis ann – a’ dèanamh rannsachadh airson Oilthigh Ghlaschu agus – ach tha mi ag obair bhon taigh agus dìreach a’ feuchainn ri rudan a dhèanamh air *Zoom*, mar a tha sinn uile an-dràsta! Ach aidh. A bheil thusa san Eilean Sgitheanach, a Phàdraig?

Pàdruig: Chan eil. Tha mi a’ fuireach ann an Inbhir Nis. Tha mi ag obair gu Sabhal – Tha mi ag obair dha Oilthigh na Gàidhealtachd agus tha mi a’ dèanamh – Uill, tha trì diofar obraichean agam ann an sin. Tha mi ag obair dha Sabhal Mòr Ostaig, a’ teagasg air na cùrsaichean air loidhne aca. Tha cùrsa aca, an Cùrsa Adhartais. Tha mi a’ dèanamh sin tro *Zoom* agus cuideachd tha mi a’ dèanamh beagan rannsachadh airson Oilthigh na Gàidhealtachd. Tha mi airson – Tha buidheann rannsachaidh ann an sin, Soillse, is tha mi ag obair dhaibhsan agus cuideachd tha mi a’ dèanamh beagan obair rianachd dhan oilthigh. A’ cur coinneamhan air dòigh agus a’ sgrìobhadh mionaidean coinneimh agus gnothaichean mar sin. *So* eadar a h-uile càil a tha sin tha mi air mo chumail a’ dol.

Kirsty: Aidh

Ruairidh: Agus mar sin dheth a bheil thu air a bhith dìreach cho trang ’s a bha thu a-riamh thar an glasadh [06:37] no...?

Pàdruig: Tha, gu ìre. A thaobh teagaisg agus mar sin, tha tòrr a’ tachairt mar a tha fios agaibh fhèin an-dràsta. Air *Zoom*, tha a h-uile càil ga dhèanamh tro *Zoom* agus tha na clasaichean againn tro *Zoom*. Fiù ’s an-uiridh – B’ àbhaist – bidh fios agad fhèin – B’ àbhaist cùrsaichean samhraidh a bhith aig Sabhal Mòr Ostaig, air an làrach fhèin, gach bliadhna. Agus aig Àm na Càisge airson seachdain. Agus bhithinn a’ dol suas an sin. Ach ghluais iad gu *Zoom* an-uiridh agus bha mi a’ dèanamh na clasaichean dhaibh air *Zoom*. Agus mar a tha fhios agaibh fhèin, mar a thuirt sibh, chan e an aon rud a th’ ann! Ach, aig a’ cheart àm, ’s math gu bheil e ann. Tha buannachdan na chois cuideachd, bheil fhios agad? Bhon bha oileanaich againn à *Hong Kong,* *Shanghai*, Ameireaga agus cha – nam biodh na cùrsaichean ann an Sabhal Mòr Ostaig, air an làrach [07:34] fhèin, cha b’ urrainn dhaibh a bhith an làthair idir, ’eil fhios agaibh? So bha e na b’ fhasa dhaibh-san pàirt a ghabhail anns na cùrsaichean.

Ruairidh: *Yeah*. ’S iongantach sin. Tha mo bhràthair, [ainm], tha esan a’ teagasg Beurla thall ann an *Vietnam* agus ron a thòisich an *lockdown* thall an sin, bha e a’ dèanamh clasaichean *TEFL* agus stuth mar sin. Dìreach anns a’ chlas. Ach ’s fheàrr dhàsan na clasaichean air *Zoom* neo ’s gum b’ urrainn e cuid de na chlann a bha mì-mhodhail a cur air *mute*!

[g]

Agus bha sin a’ còrdadh ris uabhasach fhèin mò- math!

Kirsty: /Tha sin cho math!/

Pàdruig: /Tha buannachdan ann/ agus cuideachd faodaidh tu a bhith ag obair ann am *pyjamas*, tha sin ann cuideachd!

[g]

Kirsty: Sin an rud mòr! Tha e fada nas fhasa. Aidh rudan, fiù ’s nuair a tha thu deiseil coinneamh chan fheum thu siubhal ann no às agus an uair sin dìreach – faodaidh tu dìreach, caran – tha e fada nas fhasa dìreach, mar [08:44], a’ tighinn far rudan agus a’ cumail ort le do bheatha àbhaisteach. Chan fheum sinne – mar an triùir againn an-dràsta, cha robh feum againn coinneachadh còmhla agus siubhal à dh’àiteigineach [08:57]. Tha e dìreach gu math soirbh son an rud sin. Ach, air an làimh eile tha e doirbh – tha mise – Bidh mi a’ dèanamh clasaichean oidhche. Bidh daoine ag [09:06] ràdh gu bheil e a’ còrdadh riutha-san a bhith a’ siubhail airson beagan fois fhaighinn bhon taigh, no fois fhaighinn bhon obair, is tha sin ann cuideachd. Ach, aidh. Buannachdan ann cuideachd.

Ruairidh: An e clasaichean ionadail [09:23] a tha thu a’ lìbhrigeadh thar *Zoom*, a Kirsty? No a bheil daoine a’ tighinn bho diofar àitichean?

Kirsty: Uill, bha – Rinn mise mo fo-cheum ann an Obar Dheathain agus ’s ann le Club Gàidhlig Obar Dheathain a tha na clasaichean a tha seo.

Ruairidh: /Oh seadh!/

Kirsty: /*So* ’s e/ muinntir Obar Dheathain a tha seo. *So* rudeigin eile a rinn – a tha na bhuannachd le *Zoom*. B’ urrainn dhòmhsa teagasg bhon Eilean Sgitheanach airson muinntir Obar Dheathain. Chòrd e rium glan. Cha do chùm mi orm an teirm seo leis gun robh – bha mi an dùil a bhith sna Hearadh an-dràsta, ag obair air rannsachadh, ach cha d’ fhuair sinn an cothrom sin a dhèanamh. Aidh, bha e math agus tha mi a’ smaoineachadh gu bheil e a’ còrdadh ri na luchd-ionnsachaidh *Zoom* a chleachdadh airson gu bheil iad dìreach a’ faighinn – tha e fada nas fhasa dhaibhsan dìreach a bhith aig an taigh agus an uair sin *login* is *logout* a dhèanamh.

Pàdruig: Agus an robh thu an sàs, a Kirsty, anns na còmhraidhean le na h-oileanaich as t-samhradh sa chaidh? Oileanaich Obar Dheathain. An robh thu a’ dèanamh sin?

Kirsty: Oh, bha! Bha sibhse ga dhèanamh cuideachd, nach robh?

Ruairidh: Bha, *yeah*.

Pàdruig: Bha.

Kirsty: /Aidh, chòrd sin rium/

Ruairidh: /Bha e fìor mhath./ Chòrd e rium gu mòr, feumaidh mi ràdh. Cuid dhe oileanaich gu math adhartach ann an sin.

Pàdruig: Bha, bha. Agus rinn iad glè mhath, bheil fhios agad? Bha glasadh-sluaigh ann an uair sin cuideachd agus bha tòrr ac’ dìreach anns na rumannan acasan airson cola-deug no rudeigin. Ach, aidh. Rinn iad glè mhath is bha sin gu math inntinneach agus feumail. Feumail dhaibhsan is feumail dhòmhsa tha mi a’ creidsinn cuideachd.

Kirsty: O, gun teagamh! An rud a bha mise an-còmhnaidh a’ faireachdainn gun robh e gu math èibhinn. Nuair a bhiodh – Bidh oileanaich can m’ aois-sa no anns na deugairean [11:18], bidh iad a’ cur na *camaras* aca dheth. Bidh iad ag ràdh, o, duilich, chan eil an *camara* agam ag obair. Agus tha mi mar, *right*, bhithinn-sa a’ dèanamh an aon rud riut-sa! Tha fhios agam nach eil an camara a tha sin briste!

[g]

Pàdruig: Tha sibh a’ faighinn tron ghlasadh dìreach mar a tha a h-uile duine eile, tha mi a’ creidsinn. Tha sinn a’ dèanamh ar dìcheall [11:40] às bith càite a bheil sinne ach –

Ruairidh: O tha! Tha. Agus, *you know*, tha mise gu math fortanach. Tha mi fhathast ag obair. Fhathast ag obair – tha deasg agam dìreach anns an *spare room* agam anns an taigh, agus tha cothrom air a bhith agamsa a chumail a’ dol agus a’ dèanamh an obair a bha – An cuid – Bha againne ri fàgail cuid den stuth foghlaim a bhios sinn a’ dèanamh san àbhaist gu aon taobh, ach b’ urrainn dhuinn fhathast tòrr a dhèanamh mar a bhios sinn a’ dèanamh san fharsaingeachd. Ach, *yeah*, tha mi eòlach – a’ bruidhinn air ceòl a-rithist agus stuth mar sin – tha mi eòlach air tòrr – mòran dhe na caraidean agam an sàs anns a’ ghnìomhachas sin a thaobh ceòl agus tha sin dìreach a’ tuiteam air falbh gu mòr. Agus tha tòrr dhe na caraidean agam a’ dol air ais agus ag obair ann am *Morrisons* no a’ dràibheadh bhanaichean agus feumaidh tu dìreach a’ dèanamh nas urrainn dhut, tha mi cinnteach. Ach doirbh dha chuid dhaoine eile, tha mi cinnteach.

Kirsty: Gun teagamh. Agus an rud as miosa mu dheidhinn rudan le ceòl, chan eil fhios agad fhathast cuin a bhios consairtean ann agus cuin is urrainn do dhaoine a bhith cruinneachadh còmhla agus tha truas mhòr agam ris na daoine a tha, mar thu fhèin, an sàs ann an ceòl an-dràsta. Tha e fìor dhoirbh.

Pàdruig: Tha, agus tha buaidh *Brexit* air a h-uile càil cuideachd, tha mi a’ creidsinn.

Ruairidh: Uill, sin cùis eile, *yeah*. Nuair a bhios na cùisean a’ tighinn a-mach às a’ ghlasadh-sluaigh againn an seo, chan eil fiù ’s fios againn an urrainn dhuinn dol àite sam bith! [g] thall thairis airson cluich. Agus airson a’ mhòr chuid de ceòladairean, a tha mise eòlach air co-dhiù, a tha caran làn-thìde. Sin an – Sin far a bhios iad a’ faighinn an airgead as motha. A’ dol air turasan anns an Roinn Eòrpa. Àite sam bith. *So*, aidh. Tha e doirbh. Tha e *tough!*

Pàdruig: /Tha, gun teagamh./

Kirsty: /Chunna mi rudeigin/ mu dheidhinn – an e rudan mar stuth a bhios sibh a’ reic, mar na *t-shirts* agus na – dè tha an t-ainm a th’ air? Nuair a bhios – le *Brexit* chan urrainn dhuibh am *merch* agad – tha e gu bhith nas dorra *merch* a reic, nach eil?

Ruairidh: Chan eil fhios a'm na mion-fhiosrachaidh air na bhios e a’ ciallachadh airson reic *merch* thall anns an Roinn Eòrpa. Cha do choimhead mi a-steach dhan fhiosrachadh sin fhathast ach tha fios a'm le cinnt gum bi feum againn a-nis *visas* a bhith againn agus gum bi cosgais fada nas àirde airson stuth a thoirt leinn. Ionnstramaidean agus stuth mar sin. Agus ’s dòcha gum bi e ceart gu leòr no comasach dha còmhlain-ciùil mòra, le tòrr airgid agus stuth mar sin, ach airson a’ mhòr chuid dhe chòmlain-ciùil a tha tòiseachadh a-mach a tha dìreach air sluagh beag de *fans* a chruthachadh anns an dùthaich seo, chan eil tòrr airgid aca. Tha feum aca air airgead a shàbhaladh agus an uair sin a chosg airson dol thall thairis agus ’s e riosg mòr a th’ ann. *So* ’s e riosg beagan nas motha a bhios ann a-nis.

Kirsty: /Aidh, tha e gu bhith doirbh./

Pàdruig: /Dè bhios tu fhèin -/ Dè bhios tu fhèin a' cluich, a Ruaraidh? No a’ seinn?

Ruairidh: Tha mise a’ cluinn na drumaichean.

Pàdruig: Na drumaichean. Agus a bheil thu a’ faighinn cothrom sin a dhèanamh far a bheil thu an-dràst? Gun a bhith cur dragh air na nàbaidhean agad?

Ruairidh: Uill, gu fortanach tha *drum kit* eileagtronaigeach agam *so* ’s urrainn dhomh cur na *headphones* orm agus tha fhathast cothrom agam ga bhualadh. Ach feumaidh mi aideachadh tha mi air a bhith gu math leisg thar a’ ghlasadh-sluaigh seo leis a’ phractas agam. Tha feum breab a thoirt rium fhèin! Oir nuair – A’ coimhead air adhart ri 2021, chan eil fhios a'm mas urrainn dhomh fhathast ga chluich so bidh feum agam beagan a bharrachd practas a dhèanamh air sin.

Pàdruig: /Am bi thu fhèin a’ seinn-/

Kirsty: /Tha e dìreach doirbh/ na rudan sin a dhèanamh. Dè bha sin?

Pàdruig: Am bi thu fhèin a’ seinn no càil, a Kirsty? No am bi thu a’ cluich ionnstramaid?

Kirsty: B’ àbhaist dhomh a bhith cluich na clàrsaich ach tha mi caran, aidh, mar a tha Ruairidh, chan eil mi air a bhith dèanamh mòran obair air sin o chionn, uill, nuair a dh’fhàg mise a dhol dhan oilthigh còig bliadhna air ais. Ach ’s dòcha latha brèagha air choireigin [16:52] gun tig mi air ais dha ach. Dè mu do dheidhinn-sa, a bheil thusa a’ cluich càil, a Phàdruig?

Pàdruig: B’ àbhaist dhomh a bhith cluich air a’ phìob ach tha mise nas mios’ ’s dòcha na Ruairidh a thaobh cha do chluich mi airson bliadhna. Cha do thog mi fiù ’s feadan airson bliadhna. Tha mi a’ fàs gu math leisg. Ron ghlasadh-sluaigh bha buidheann beag againn agus – de phìobairean – agus bhiodh sinn a’ coinneachadh gach seachdain airson port no dhà agus bha sin –

Ruairidh: Glè mhath

Pàdruig: Bha sin fhèin gam chumail a’ dol ach bho thàinig an glasadh-sluaigh oirnn cha do thog mi fiù ’s feadan an uair sin. Tha mi air a dhol leisg agus ’s e gnothach gu math truagh a th’ ann. Ach tha mi an dòchas am-bliadhna gun tog mi a-rithist i. A’ phìob.

Ruairidh: ’S math sin. Aidh, tha e iongantach, nach eil? A’ cuimhneachadh – Gam thoirt air ais gu nuair a bha seo a’ tòiseachadh agus bha mi dìreach a’ smaoineachadh dhomh fhèin, *wow, ok*, uill, chan eil cothrom ag- chan eil – Cha bhi an tachartas seo a’ toirt ùine bhuam agus cha bhi uallachan eile agam ri dol a-mach. Bidh dìreach làn-thìde agam a bhith anns mo sheòmar agus dèanamh rudan cruthachail agus a bhith nam *maestro*…

[g]

Agus stuth mar sin! Ach chan eil – Cha do thachair e mar sin dhòmhsa co-dhiù. Tha mi dìreach /an aon rud./

Kirsty: /O, mise cuideachd./

Ruairidh: An aon rud, ’s dòcha, a tha mi air a bhith dèanamh ’s e a bhith dèanamh barrachd còcaireachd, ge-tà. Agus bha mi a’ smaoineachadh ’s dòcha, a’ coimhead air adhart ri – nuair a tha sinn a-mach – a’ leantainn orm. ’S dòcha dol gu bùth-obrach ann an còcaireachd no rudeigin mar sin!

Kirsty: Aidh! Fìor dheagh bheachd.

Ruairidh: ’S e *highlight* dhen latha a th’ ann dhòmhsa.

[g]

Kirsty: Sin mar a tha mise! Tha mi ag èiridh agus dìreach a’ dol, *ok*, dè tha mi dol a ghabhail airson mo bhracaist? Dè tha mi dol a ghabhail airson àm *lunch*? Dè tha mi dol a ghabhail airson mo dhìnnear? Tha dìreach mi beò a’ smaoineachadh air biadh an-dràsta!

[g]

Pàdruig: Sin na rudan as cudromaiche a tha tachairt nar beatha an-dràsta!

[g]

Chan eil mòran air an telebhisean co-dhiù a tha math. Ach cha do thòisich mise air cur-seachad ùr idir. ’S ann a leig mi seachad [19:15] tòrr dha na cur-seachadan agam!

[g]

Seach a bhith dèanamh rudan ùr, ach tha mi a’ creidsinn gu bheil mi a’ coimhead air barrachd filmichean agus gnothaichean mar sin. Nuair a thòisich a’ chiad ghlasadh-sluaigh, bha pròiseactan agam gu leòr anns an taigh. Bha mi a’ dèanamh tòrr DIY agus peantadh agus gnothaichean mar sin. Bha mi a’ smaoineachadh, och uill, ’s dòcha – tha dà mhìos agam airson a h-uile rud fhaighinn deiseil!

[g]

Aidh! Agus tha sinn a-nis – tha sinn air deich mìosan a dhèanamh agus chan eil càil – chan eil pròiseactan air fhàgail agam anns an taigh. Tha an taigh agam a’ coimhead cho spaideil is cho brèagha ach chan eil duine ann a chì e ach mi fhèin!

[g]

[Deireadh an tàr-sgrìobhaidh]

